

字幕處理工具

Subtitle Tools (SRT/VTT)

字幕時間軸平移與縮放、SRT 與 VTT 互轉、合併雙語字幕、拆分過長字幕行。

版本 Edition	個人授權 Personal
腳本 Script	srt_tools.py
依賴 Dependencies	無（僅標準庫）
Python	3.9 或以上
貨號 SKU	SW-T-005-P
版本日期 Version	2026-10

目錄 Contents

1	功能概覽 Overview	3
2	安裝與環境 Installation	4
3	快速開始 Quick start	5
4	參數說明 Parameters	6
5	常見問題 FAQ	7
6	授權與支援 Licence & Support	8
	版權與授權聲明 Copyright & Licence	9

1 功能概覽 Overview

字幕時間軸平移與縮放、SRT 與 VTT 互轉、合併雙語字幕、拆分過長字幕行。

Shift and stretch subtitle timings, convert between SRT and VTT, merge bilingual tracks and split long lines.

- shift / scale / convert / merge / split 子命令
- 毫秒級時間軸調整，處理音畫不同步
- 雙語字幕合併成上下兩行
- 按字元數拆分長行並重新計時

2 安裝與環境 Installation

1. 安裝 Python 3.9 或以上版本（python.org 或系統套件管理器），確認 `python --version` 可用。
2. 把 ZIP 解壓到工作目錄，保留 README、腳本與 requirements.txt。
3. 本工具只用 Python 標準庫，無需安裝第三方套件。
4. 執行 `python srt_tools.py --help` 查看全部參數。

3 快速開始 Quick start

以下命令可直接複製到終端執行，路徑與參數請按實際情況替換。

命令示例

```
python srt_tools.py shift ep01.srt -o ep01_fixed.srt --ms 1500
```

```
python srt_tools.py merge zh.srt en.srt -o bilingual.srt
```

```
python srt_tools.py convert ep01.srt -o ep01.vtt
```

4 參數說明 Parameters

參數	說明	預設
input	—	—
-o / --output	—	—
--ms	—	—
--factor	—	—
--max	—	42
input	—	—
second	—	—
-o / --output	—	—

5 常見問題 FAQ

問題	處理
提示找不到模組 (ModuleNotFoundError)	確認已在同一個 Python 環境執行 <code>pip install -r requirements.txt</code> ；建議使用虛擬環境 (<code>python -m venv .venv</code>)。
中文檔名或內容出現亂碼	用 UTF-8 保存輸入檔；Windows 終端可先執行 <code>chcp 65001</code> 。
權限不足或檔案被佔用	關閉正在使用該檔案的程式；Windows 用管理員終端，Linux/macOS 檢查檔案權限。
想先看效果不想真的改檔案	多數子命令提供 <code>--dry-run</code> 或預設乾跑，確認無誤後再加 <code>--apply</code> 。
需要定時執行	Windows 用「工作排程器」，Linux/macOS 用 <code>cron</code> ，呼叫 <code>python</code> 腳本並寫入日誌。

6 授權與支援 Licence & Support

1 位使用者，可在本人任意裝置使用；含使用手冊（PDF）與原始碼；1 年內免費取得更新版本。

One user on any of their own devices; includes the manual (PDF) and source code; free updates for one year.

- 允許：在授權範圍內運行、修改原始碼供內部使用、部署到自有伺服器。
- 不允許：轉售、公開發佈原始碼或修改版、把本工具作為付費產品的主要功能向第三方提供。
- 更新：購買後 1 年內的更新版本可透過帳戶中心重新下載；技術支援電郵 info@storywave.hk，請附貨號 SW-T-005-P。

版權與授權聲明 Copyright & Licence

本軟件工具由香港風起映海數字科技有限公司（HONG KONG FENGQI STORYWAVE DIGITAL TECHNOLOGY LIMITED）編寫並出版，受香港特別行政區及相關司法管轄區版權法律保護。

- 授權範圍：單一購買者本人使用；版本：個人授權；貨號：SW-T-005-P。
- 允許：在授權範圍內閱讀、列印、存入內部知識庫、在日常工作與內部培訓中使用與引用。
- 不允許：轉售、公開發佈、上傳至公開網絡、作為付費課程向第三方提供，或去除本聲明與頁眉頁腳。
- 內容為一般性方法與實務經驗分享，不構成法律、財務、醫療或其他專業意見；涉及第三方工具的功能與價格以其官方資料為準。

Published by HONG KONG FENGQI STORYWAVE DIGITAL TECHNOLOGY LIMITED. Licensed, not sold. Use within the licence scope above; no resale, public redistribution or removal of this notice. Content is general guidance and not professional advice.

聯絡 Contact

香港風起映海數字科技有限公司

香港尖沙咀梳士巴利道3號星光行7樓721A室

info@storywave.hk · +852 6658 8222 · <https://www.storywave.hk>

商業登記號碼 BR No. 81060540-000-08-26-4